

# № 1 ВСТУП

Andante maestoso

Flauti

Oboi

Clarineti A

Fagotti

Corni

Trombe

Tromboni

Tuba

Timpani

Triangolo

Tamburo militare

Piatti

Cassa

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

Contrabbassi

Vivace  
cresc.  
I  
pizz.  
V. Lento

Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff* *pp*

Cl. *ff* *pp* V

Fag. *ff* *pp* V

Cor. *ff* *pp*

Tr-be *ff*

Tr-ni *ff*

Tuba *ff*

Timp. *p* *ff*

T-ro milit.

P-tti *pp* c. b.

Archi *ff* *pp*

Handwritten annotations at the top of the page include "3/4", "7/8", and "2/4".

The score is organized into several systems of staves:

- Flutes (Fl.):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mp*.
- Oboes (Ob.):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mp*.
- Clarinets (Cl.):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mp*.
- Bassoons (Fag.):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mf*.
- Horns (Cor.):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mf*.
- Trumpets (Tr-be):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mf*.
- Trombones (Tr-ni):** Two staves, both starting with *ff* and transitioning to *mf*.
- Tuba:** One staff, starting with *ff* and transitioning to *mf*.
- Timpani (Timp):** One staff, starting with *mp*.
- Percussion (T-ro milit.):** One staff, starting with *f*.
- Strings (P-tti):** One staff, starting with *f*.
- Architects (Archi):** Four staves, all starting with *ff* and transitioning to *mf*. The top two staves include the instruction "sul D".

74713 ✓

2

rit.

*f* *ff*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

*f* *ff*

Сопрано

Альти

Хор

Тенори

Баси

rit.

Завіса

2

div. rit. unis. div.

*f* *ff*

Арчи

Красива місцевість. Праворуч, ближче до авансцени,— українська хата, біля неї квітник. Далі — ще хата. Ліворуч, на авансцені,— кілька дерев і кущі. Вдалині видно верхівки мінаретів.

# ХОР

(Жінки й чоловіки з серпами ідуть на жнива.)

Andante

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Cor.  
Tr-be  
Tr-ni  
Tuba

Andante

Хор

Ой зби\_ рай\_ тесь пра\_ цю\_ ва\_ ти, зо\_ ло\_ ту\_ ю ни\_ ву жа\_ ти.  
 Хто пра\_ цю\_ є, той і ма\_ є, то\_ му бог до\_ по\_ ма\_ га\_ є.

Andante

Vn.  
Vla.  
Vcl.  
Db.

This musical score is for a symphony, featuring a vocal soloist and a choir. The orchestration includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ti), Tuba, Timpani (Timp), Snare Drum (Tr-lo), Cymbals (P-tti), and Bass Drum (Cassa). The vocal soloist part includes Russian lyrics, and the choir part includes Russian lyrics. The score is written in a major key and 4/4 time. The tempo is marked as *rall.* (rallentando). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *p* (piano) and *arco* (arco).

**Fl.**  
**Ob.**  
**Cl.**  
**Fag.**  
**Cor.**  
**Tr-be**  
**Tr-ti**  
**Tuba**  
**Timp**  
**Tr-lo**  
**P-tti**  
**Cassa**  
**Хор**  
**Арчи**

*rall.*

До- ле, ми те- бе бла- га- ем, шеа- ро- ю до нас ти будь.  
Ой не бу- де мо жу- ри- тись, бог бла- го- сло- вить наш

*p*

*rall.*

*arco*

*pizz.* *arco*

*rall.* *div.*

Andante maestoso

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), and Snare Drum (Tr-lo). The score is marked *f* (forte) and *Andante maestoso*. A box with the number 4 is present in the first measure of the Flute part.

*f* Andante maestoso

Musical score for the vocal soloist (Хор). The lyrics are "труд." (trud). The score is marked *f* and *Andante maestoso*.

Andante maestoso

Musical score for the string section (Archi). The score is marked *f* and *Andante maestoso*. A box with the number 4 is present in the first measure of the top string part.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-tti

Cassa

Xop

Archi

rall.

f

IV

f

rall.

unis.

f

f

f



# № 2 РОМАНС

## «Місяцю ясний»

Moderato assai

Flauti I II

Obol I II

Clarinetti I II

Fagotti I II

Corni F I II III IV

Trombe I II

Tromboni e Tuba I II III

Timpani

Arpa

Оксана

Violini I II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

*f*

Moderato assai

*pp*

div.

5 Languido

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.

Cor.  
Tr-be  
Tr-ni  
Tuba  
Timp.

Arpa

Ок. *(за кулисами)* *mf*

1. Мі\_ся\_цю\_яс\_ний, зо\_рі\_пре\_  
2. Ор\_лонь\_ку\_си\_зій, со\_ко\_ле

5 Languido

Арчи

6

rit. a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ti

Tuba

Arpa

Ok.

кра\_ сні, бо\_ жі\_ ї о\_ чи тем\_ но\_ ї но\_ чи, бо\_ жі\_ ї о\_ чи тем\_ но\_ ї но\_ чи, вас\_ я бла\_ га\_ ю, груди об\_ лег\_ бист\_ рий, що вік на во\_ лі -- в за\_ вид\_ ний до\_ лі, що вік на во\_ лі -- в за\_ вид\_ ний до\_ лі, вас\_ я бла\_ га\_ ю, груди об\_ лег\_

6

pizz. rit. a tempo

Archi

а2 arco

div

tutti pizz.

14398

14398

7

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Arpa

Ok.

*lamentosо*

*(Виходить з хати.)*

— чі\_ те, вість при\_ не\_ сі\_ те з рід\_ но\_ го кра\_ ю!  
 — чі\_ те, вість при\_ не\_ сі\_ те з рід\_ но\_ го кра\_ ю!

7

Archi

*arco div.*

*arco*

ОКСАНА. От уже й день. Уже сонечко давно зійшло на висоту небесну; сусіди в полі жнуть золоту пшеницю, тільки я одна прийду пізніше всіх з моім серпом... З веселим серцем пішли вони працювати, для них ніч пройшла в тихім спокійнімсні. А я?.. Не знають сну мої очі, живу сиротою на чужині, серце тужить за рідним краєм. Сьогодні вночі, як місяць зайде за діброву, він, мій милий, мій коханий, буде тут, біля мого серця... О мій друже, рада з тобою на край світу! Не того боюсь я, щоб хто не підслухав мого серця — ні, я рада б відкрити його перед усіма, та боюсь, аби власті турецькі не провідали, не почули, що тут близько є перебіжчик з того краю, молодий чорноморець... Від думки цієї серце завмирає! Ох! Меткі турецькі кулі, гострі ятагани, та краще ж смерть, ніж марно тратить на чужині молоді літа, далеко від милого, від родини... О рідний краю, серце плаче, плаче, горює по тобі!

Languido

8

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Tim.

Arpa

Ok.

Languido

*mp*

3. Ти\_ хий Ду\_ на\_ ю, зе\_ ле\_ ний га\_ ю, хви\_ лі\_ ки\_ пу\_ чі, віт\_ ри мо\_ гу\_ чі,

Archi

Languido

*mf*

*mp*

*div.*

*p*

*simile*

*un.*

*div.*

*un.*

*p*

*pizz.*

*mf*

*mp*

rit. a tempo 9

Fl. *p*

Ob. *p* *ten.* *ten.*

Cl.

Fag. *ten.*

Cor. III *p* *ten.* II

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp. *mp*

Агра *mp*

Ок. *rit.* *a tempo* *ten.*  
 хви\_ лі\_ хи\_ пу\_ чи, віт\_ ри\_ мо\_ гу\_ чи, вас\_ я\_ бла\_ га\_ ю, грудь\_ об\_ лег\_ чи\_ те.

rit. a tempo 9 *ten.*

Арчі *mp* *arco* *ten.* *pizz.* *arco* *p*



№ 3 ПІСНЯ КАРАСЯ  
«Ой щось дуже загулявся»

Allegretto

The score is for a piece titled '№ 3 ПІСНЯ КАРАСЯ «Ой щось дуже загулявся»'. It is marked 'Allegretto' and is in 2/4 time. The instrumentation includes Flauto piccolo, Flauto, Oboi, Clarinetti B, Fagotti, Corni F, Trombe B, Tromboni e Tuba, Timpani, Tamburino, Tamburo militare, Piatti, Cassa, Karasy, Violini, Viole, Violoncelli, and Contrabbassi. The score is divided into two systems. The first system covers measures 1 through 11, and the second system covers measures 12 through 15. Dynamics range from *mf* to *f*. The Karasy part is mostly silent, with some notes in the second system. The string section (Violini, Viole, Violoncelli, Contrabbassi) has a *div.* (divisi) marking in the second system. The woodwinds and brasses play active parts throughout.

Flauto piccolo  
Flauto II  
Oboi I II  
Clarinetti B I II  
Fagotti I II  
Corni F I II III IV  
Trombe B I II  
Tromboni e Tuba I II III  
Timpani  
Tamburino  
Tamburo militare  
Piatti  
Cassa  
Karasy  
Violini I II  
Viole  
Violoncelli  
Contrabbassi

Allegretto



10

Picc.  
Fl. II  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Cor.  
Trombe  
Trombi  
Tuba  
Timp.  
Tono  
Toro milit.  
Ptti  
Cassa  
K.

This section of the score covers measures 10 through 17. It includes staves for Piccolo, Flute II, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpets, Trombones, Tuba, Timpani, Snare Drum, Military Tom-tom, Cymbals, and Kettles. The woodwinds and brass parts feature complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The percussion parts are more rhythmic, with snare and tom-tom playing steady patterns and cymbals providing accents.

10

Archi

This section of the score covers measures 10 through 17 for the string ensemble. It includes staves for Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses. The strings play a rhythmic accompaniment, primarily using eighth and sixteenth notes, with some chords and sustained notes. The notation includes various articulations and dynamics markings.

Fl. I  
Fl. II  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Cor.  
Tr-be  
Tr-ni  
Tuba  
Timp  
T-no  
T-ro milit.  
P-tti  
Cassa

K. *mf* (Трохи напіднятку. Веселий, бадьорий.)

1. Ой шось ду\_ же за\_ гу\_ лав\_ ся. леа\_ ве я сю\_ ди до\_брав\_ ся... Бу\_ де жін\_ ка, ма\_ будь, би\_ ти, за\_ чуп\_ ри\_ ну  
 2. Гей, за\_ ї\_ хав до\_ шин\_ кар\_ ки. ви\_ пив в не\_ ї\_ ше три чар\_ ки. п'я\_ ний з во\_ за\_ ї\_ зва\_ лив\_ ся, тро\_ хи, тро\_ хи

Archi

8

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro milit.

T-po

К.

во - ло - чи - ти, бу - де жи - ка ма - буть, би - ти, за чуп - ри - ну во - ло - чи - ти,  
 не у - бив - ся, п'я - ний з во - за і - зда - лив - ся, тро - хи, тро - хи не у - бив - ся.

Archi

arco

div





14

8

Picc.  
Fl. II  
Ob.  
Cl.  
Fag.

This section of the score covers five woodwind parts. The Piccolo part features a melodic line with slurs and accents. The Flute II part has a similar melodic line with slurs. The Oboe part plays a steady eighth-note accompaniment. The Clarinet part has a melodic line with slurs and accents. The Bassoon part plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sf* is present at the end of each part.

Cor.  
Tr-be  
Tr-ni  
Tuba

This section of the score covers four brass parts. The Cor Anglais part has a melodic line with slurs and accents. The Trumpet part has a melodic line with slurs and accents. The Trombone part has a melodic line with slurs and accents. The Tuba part has a melodic line with slurs and accents. The dynamic marking *sf* is present at the end of each part.

Timp.  
T-no  
P-tti  
Cassa  
K.

This section of the score covers five percussion parts. The Timpani part has a melodic line with slurs and accents. The Snare part has a steady eighth-note accompaniment. The Tom-tom part has a steady eighth-note accompaniment. The Cymbals part has a steady eighth-note accompaniment. The Kettles part has a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sf* is present at the end of each part.

14

Arch.  
umiss

This section of the score covers the string parts and unisons. The string parts have a melodic line with slurs and accents. The unison part has a melodic line with slurs and accents. The dynamic marking *sf* is present at the end of each part.

КАРАСЬ. (скінчивши пісню, кладе на ослін свиту і шапку).

Агов! А хто тут є? Хто тут є, кажу?.. Нема нікого. (Дивиться у вікно хати.) Оксано, Оксано! Чи ти дома? Отже, далєбі, нема нікого, дівчина пішла, мабуть, в поле. Сердешна сирота, все журиться та плаче за рідним краєм та за своїм коханим. А оце добре, що жінки нема, а то б зараз перепало мені на бублики. (Сміється.) Уже ж як-небудь одбрешуся. Та й добре ж оце ми бенкетували, випили таки чимало, — по чарці, по другій, та по десятій — так воно тее... Балакали про всяку всячину, спом'янули й стару матір — Запорізьку Січ, а далі як заспівали «Летів орел через море», то аж сумно стало!..



Щоб він, отой Грицько Нечоса... щоб йому на тiм свiтi важко гикнулось!  
Е-е! Кинь лихом об землю! Були там хорошi молодицi, дiвчата. Весело було, далєбі, весело...  
(Чути голос Одарки.) Жiнка! Це її голосок... Якого вона врага вернулась? Буде вже лихо! Схвватись би куди, абощо... (Ховається за кущем.) Ось тут добре буде...



ОДАРКА. Нi, не пiду в поле, уже нерано. Нехай Оксана одна жне, їй там веселiше. А чоловіка нема та й нема. От чортове ледащо! Як у воду впав! (Погрожує кулаком.) Ну, постривай, прийдеш додому, будеш ти в мене пам'ятати!

КАРАСЬ. (набiк.) Ой, погано...

ОДАРКА. (побачивши на ослонi свиту i шапку). О, це він, мiй голуб сизий, приплiвся вже додому. (Дивиться навкруги.) А де ж це він?.. Iване, Iване, де ти?! Iване! Де ж то він, у гаспида! (Роздивляється свиту i шапку.)

Свита його, i шапка його. Де ж це він?.. Iване, Iва!.. (Побачивши за кущем Iвана.) А, так ось де ти, мiй соколе! Чого ж ти оце ховаєшся, га?

КАРАСЬ. Та нi, я... тее, бач...

ОДАРКА. Чом ти оце не озиваєшся, га? Ану, лишень, вилазь сюди... Де ти оце пропадав, кажи?!

КАРАСЬ. Та я оце, так, бачиш, тее...

ОДАРКА. Що «тее»? Куди тебе нечистий носив, кажи зараз!

КАРАСЬ. Та я... гм... занедужав...

ОДАРКА. А пика, як у kota? Кажи зараз, де оце ти пропадав, відкiля це ти узявся?





Fl. *f* *mf* *f* *mf* *f* *f*

Ob. *p* *p* *p* *p* *sf* *p*

Cl. *f* *mf* *f* *mf* *f* *sf* *f*

Fag. *p* *p* *p* *p* *p* *sf* *p*

Cor. *p* *p* *p* *p* *p* *sf* *p*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

T-no *p*

P-tti

Cassa

Oa.  
до\_сі про\_па\_дав? Хоч би бо\_га по\_бо\_яв\_ся. хоч би тро\_хи со\_ром мав! Де же так ти ве\_се\_

15 *pizz* *f* *arco* *mf* *pizz* *f* *arco* *mf* *pizz* *f* *arco* *sf* *f* *arco* *f*

Archi *f* *mf* *f* *mf* *f* *sf* *f*



16

rall. a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Cassa

Od.

до ма чом не но чу вав? Як крізь зем лю про ва лив ся, до ма чом не но чу вав?

К.

Ось по.

16

rall. a tempo

Archi



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Vln I

Vln II

Viola

Cello

Double Bass

Voice

трохи, трохи я не вмер!.. За не-ду-жав у до-ро-зі та й на-брав-ся ж я бі-ди, так що

Archi



Fl. I *sf*  
 Fl. II *sf*  
 Clar. I *sf*  
 Clar. II *sf*  
 Bsn. *f sf*  
 Vln. I *f sf p*  
 Vln. II *f sf p*  
 Vla. *f sf mp*  
 Vcl. *f sf mp*  
 Kb. *p*  
 Tmp. *f*  
 Tr. *mp*  
 Snr. *mp*  
 Cym. *mp*  
 B.D. *mp*  
 Soloist *mf*  
 Archi. *f sf p pizz*

Чи це ж випив, чи це ж випив на до- ро- гу? Чи в до- ро- зі, чи в доро-зі вже на-  
 -ди.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ti

Or.

K.

Ні, не пив, не пив, тій- бо-гу! От не гріх, що й забоживсь, ні, не пив, не пив, тій- бо-гу! От не гріх, що й забоживсь.

Archi

ff

rit.

arco

pizz.





Fl.  
 Ob.  
 Cl.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr-be  
 Tr-ni  
 Tuba  
 Timp.  
 Tr-lo  
 P-tti  
 O.v.  
 K.  
 Archi

Впив, мабуть, з добрукварту, а бо випив цілий ківи!  
 Де же так ти ве-се-лив-ся.  
 більш, ні, не пив, кажу без жарту, випив чарочку, не більш!  
 За-не-ду-жав у до-ро-зі та й на-.

21

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-po

P-ttl

Oa.

К.

де ж це так бен. ке\_ту\_ вав? Як кризь зем\_ лю про\_ ва\_ лив\_ ся, до\_ ма чом не но\_чу\_

\_ брав\_ ся ж я бі\_ди! Так шо лед\_ ве вже на во\_зі при\_вез\_ли, при\_вез\_ли ме\_не сю\_

21

Archi

Un poco meno mosso

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), and Percussion (Tr-lo, T-no, P-tti). The score is divided into four measures. The first measure features a dynamic of *sf* (sforzando). The second measure includes a *p* (piano) dynamic and a marking "muta in C, G". The third measure is mostly rests. The fourth measure features a dynamic of *f* (forte) and a *p dolce* (piano dolce) marking. The Flute and Oboe parts have a *f* dynamic in the fourth measure.

Vocal staves for Soprano (Ol.) and Bass (K.). The Soprano part has the lyrics "\_авв?" and "Ти гу-". The Bass part has the lyric "\_ди!". The Soprano part begins with a *p* (piano) dynamic in the fourth measure.

Un poco meno mosso

Musical score for strings (Archi). The score is divided into four measures. The first measure features a dynamic of *sf* (sforzando). The second measure includes a *p* (piano) dynamic and a *pizz.* (pizzicato) marking. The third measure is mostly rests. The fourth measure features a dynamic of *f* (forte) and a *arco* (arco) marking. The string parts have a *f* dynamic in the fourth measure.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

T-<sup>re</sup>-be

Tr-<sup>ni</sup>

Tuba

Trp.

T-po

Bssa

Od.

ля\_еш дні і но\_чі. я ж, сердеш\_на, все од\_на, із\_су\_ши\_ла ка\_рі о\_чі в са\_мо\_ти\_ні край вік\_

Archi

div. pizz.

p

Fl. *mf* *f* *p* *rall.* *a tempo*

Ob. *mf* *f*

Cl. *mf* *f*

Bassoon *mf* *f*

Trp. *mf* *f*

Tuba *mf* *f*

Drum *mf* *f*

Cymbal *mf* *f*

Cassa *mf* *f*

Violin I *mf* *f*

Violin II *mf* *f*

Viola *mf* *f*

Cello *mf* *f*

Double Bass *mf* *f*

Soprano *mf* *f* *p* *rall.* *a tempo*

Lyrics: на. Шілу ніч я ждала, ждала. поки зі\_ронь\_ка зі\_йшла. все в ві\_кон\_це вигля\_да\_ла... ніч в сті\_нах

Violin I *p* *mf* *f* *rall.* *a tempo*

Violin II *p* *mf* *f* *rall.* *a tempo*

Viola *p* *mf* *f* *rall.* *a tempo*

Cello *p* *mf* *f* *rall.* *a tempo*

Double Bass *p* *mf* *f* *rall.* *a tempo*

Archi *mf* *f* *p* *div. pizz.*

Fl. *poco rit.* *Poco più mosso*

Cor. *pp* *p*

Од. *poco rit.* *(плаче.)*  
 \_ зах всю про\_ ве\_ ла. ніч в сльозах асю про\_ ве\_ ла. ніч в сльозах всю про\_ ве\_ ла.

К. *p*  
 Ой лу\_ка\_ва вра\_жа

Archi *poco rit.* *Poco più mosso*  
*p* *p*  
*pizz* *p*

24 *Poco meno mosso (Tempo precedente)*

Ob. *p*

Fag. *p*

Cor. *pp*

Од. *p*  
 Ой ко\_ли б я пер\_ше зна\_ ла, з чо\_ло\_

К. *p*  
 жін\_ка! Зараз в сльози, голосить! Бач, зляка\_ ти чо\_ло\_ ві\_ка, щоб не знав він, що й робить. Ой лу\_ка\_ва вра\_жа жінка!

24 *Poco meno mosso (Tempo precedente)*

Archi *div.* *p*  
*p*  
*unis.* *p*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ns

Tuba

Temp.

Tr-p

Cassa

...ві\_ ком як то жить! Кра\_ще вік би ді\_ву\_ ва\_ ла, ніж те\_ пер так сльо\_ зи лить. Жить не

Зараз в сльози, голосить! Бач, зляка\_ ти чо\_ло\_ ві\_ ка, щоб не знав він, що й робить.

25

Archl.

unis.

div.

unis.

div.



*rall.* *a tempo*

Fl. *f* *p*

Ob. *f* *p*

Cl.

Fag. *f* *p*

Cor. *f* *p* III

Tr-be *mf*

Tr-ni *mf*

Tuba

Timp. *mf* *pp*

T-no

Cassa *mf*

O. *rall.* *f* *a tempo* *p*

К. *f* *a tempo* *p*

Archi *f* *p* *arco* *div. pizz.* *p*

хо- чу бі́льш з тобо- ю. їй же бо- гу, роз- ве- дусь! Краше бу- ду я вло- во- ю і без  
 Жить не хо- че бі́льш зі мно- ю, хо- че, хо- че розвес- тись! Гей, О- дар- ко, що з то- бо- ю,

Fl. *mf*

Ob. *mp*

Cl. *p* *mf*

Fag. *p* *mf*

Cor. *mp*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no *mp*

Cassa

rit. *a tempo*

Од. те\_ бе о\_ бій\_ дусь, і без те\_ бе о\_ бій\_ дусь, і без те\_ бе о\_ бій\_ дусь!

К. ну- бо, го\_ ді, вгомо\_ нись, ну- бо, го\_ ді, вгомо\_ нись, ну- бо, го\_ ді, вгомо\_ нись!

rit. *a tempo*

Arch. *pizz.* *mf*

*mf*

*mf*

*mf*

rit. *a tempo*

Poco meno mosso

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Cor.  
Tr-be  
Tr-ni  
Tuba

II  
p  
p  
III  
p

Woodwind and brass instruments including Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, and Tuba. The score includes dynamic markings such as *p* and *mp*, and Roman numerals *II* and *III* for the Cor Anglais part.

Timp.  
Gr-lo  
T-no  
Cassa

Drum set including Timpani, Snare Drum, Tom-tom, and Bass Drum.

Od.  
k.

Vocal line for the soloist (Od.) and chorus (k.).

От і в мене вражі о-чі плачуть грохи, да ле-бі. Бо не спали вже дві но-чі, треба ж трапитись бі-ді! Збився, бачиш, я з до-

Poco meno mosso

Archi

arco  
p  
pizz.  
p  
pizz.  
p  
pizz.  
p

String section including Violins, Violas, Cellos, and Double Basses. The score includes dynamic markings such as *p* and *mp*, and performance instructions like *arco*, *pizz.*, and *unis.*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Od.

K.

— ро\_ги, до\_велось хоч пропа\_дать, та спа\_си\_бі, до не\_ бо\_ ги втра\_пив я\_кось но\_чу\_ вать, та спа\_си\_бі, до не\_ бо\_ ги

Archi

arco

pizz

f

p

rall. Vivace

28

rall.

28

Так о\_це ти у не\_бо\_ги аж дві ночі пропадав?

втра\_пив я\_ко\_сь но\_чу\_вать. втра\_пив я\_ко\_сь но\_чу\_вать.

(Підходить ближче.)

rall. Vivace

28

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Ол.

К.

Archi

Шоб на те-бе пе-ре-ло-ги!      Шоб те-бе не-чистий взяв!      Шоб те-бе не-чис-тий

*mp*      *mp*      *f*

*p*      *arco*      *pizz*      *mp*      *f*

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello  
Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello  
Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello  
Double Bass

Voice  
Bass

взяв! Щоб те\_ бе не\_ чис\_ тий взяв!

Постривай же, мій ко\_ за\_ че, будеш.

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello  
Double Bass

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Од.

К.

бу-деш па-мя- тать, бу-деш тя-мить, не- бо- ра- че, як то жін- ку ша- ну- вать! Ма-ко- го- ном ру- ки

Archi



Musical score for the first system, featuring multiple staves with dynamic markings like *sf* and *mf*, and a *rit.* marking at the end.

Musical score for the second system, showing a continuation of the musical notation with dynamic markings like *sf* and *mf*.

Musical score for the third system, featuring a piano (*p*) dynamic marking.

и но\_ ги по\_ ла\_ ма\_ ю, бу\_ деш знать — но\_ чу\_ ва\_ ти у не\_ бо\_ ги, до\_ ма як не но\_ чу\_ вать! Но\_ чу\_

Musical score for the fourth system, including the vocal line with lyrics and dynamic markings like *sf* and *rit.*

Musical score for the fifth system, featuring *arco* and *rit.* markings.

31

8-

a tempo

Meno mosso assai

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-bu

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

T-no

P-ttl

Oa.

K.

ва-ти у не-бо-ги, до-ма як не но-чу-вать, до-ма як не но-чу-вать! Ой ко-ли б я пер-ше зна-ла.

31

a tempo

Meno mosso assai

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

T-ni

Tuba

Timp.

T-pc

P-tti

Or.

К.ч. до-ві-ком як то жить! Кра-ше вік би ді-ву-ва-ла, ніж те-пер так сльо-зи ли-ть.

К.

Гей, О. дар-ко, го-ді, бу-де,

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-ttl

Ol.

K.

Archi

33

Ні, не\_хай же чу\_ють лю\_ди, ні, не бу\_ду я мов\_чать!

не\_ре\_стань бо вже кри\_чать!

Гей, О\_дар\_ко.

*pizz* *arco* *mf* *p*



34

Fl. *f* *p*

Ob. *f* *p* *p*

Cl. *f* *p* *p*

Fag. *f* *p* *p*

Cor. *f* *p*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

T-n

Од *f* *p*  
ні, не бу-ду я мов-чать! Постривай же, мій ко-за-че, будеш, бу-деш па-м'я-тять, бу-де...

К. *f*  
Пе-ре-стань-бо вже кри-чать! Гей, Оларко, го-ді, бу-де.

34

Arch. *f* *pizz.* *p*

35

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-to

T-no

Од.

К.

тя\_ мить, не\_ бо\_ ра\_ че. як то жін\_ ку ша\_ ну\_ вать! Ма\_ ко\_ го\_ ном ру\_ ки й но\_ ги по\_ ла\_ ма\_ ю. бу\_ деш

пе\_ рестань\_ бо вже кричать! Жить не хо\_ че більш зі мно\_ ю. хо\_ че, хо\_ че роз\_ вес\_

35

Archi

rall.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

Ol.

K.

знать — но\_чу\_ ва\_ ти у не\_ бо\_ ги. до\_ма як не но\_ чу\_ вать, но\_ чу\_ ва\_ ти у не\_ бо\_ ги. до\_ ма  
\_ тись. Гей, О\_ дар\_ ко, що з то\_ бо\_ ю, ну\_ бо, го\_ ді, вго\_ мо\_ нись! Гей, О\_ дар\_ ко, що з то\_ бо\_ ю, ну\_ бо,

rall.

Archi





37

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Fag. *mf*

Cor. *mp*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti *p* *mf*

Оа.

К.

Ні, не\_хай же чу\_ють лю\_ди, ні, не бу\_ду я мов\_чать!

Гей, О\_дар\_ко, го\_ді, бу\_де, не\_стань бо вже кри\_чать!

37

Arch. *mf*

*unis. arco*

*div. pizz.*

*unis. arco*

*div. pizz.*

*pizz.*

*arco*

*pizz.*

*arco*

*pizz.*

*arco*



Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *p* *f* *a2* *III* *a2*

Tr-bel. *f*

Tr-ni. *f*

Tuba *f*

Timp. *f* *mp*

P-tti. *f*

Cassa

О. *fp*

Жить не хо-чу більш з тобо-ю, їй же бо-гу, роз-ведусь! Кра-ше бу-ду я вдо-во-ю і без те-бе, і без те-бе о-бі-

К. *fp*

Жить не хо-че більш зі мно-ю, хо-че, хо-че роз-вестись! Гей, О-дар-ко, що з то-бо-ю ну-бо, го-ді, ну-бо, го-ді, го-ді, го-ді, го-ді! Вро-ме-

Archl. *f* *p*

39

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

T-po

Cassa

Od.

К.

... йдуть! Жить не хо-чу більш з тобо-ю, тій же бо-гу, роз-ведуть! Кра-ше бу-ду я вло-во-ю і без те-бе, і без

... нись! Жить не хо-че більш зі мно-ю, хо-че, хо-че роз-вестись! Гей, О-дар-ко, що з то-бо-ю, ну-бо, го-ді, ну-бо, го-ді.

39

Archi



40

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *ff*

Fag. *ff*

Cor. *f* *ff* *III* *a2*

Tr-be *f* *f*

Tr-ni *f*

Tuba *f*

Timp.

Tr-lo *mp*

Tr-o *f*

Cassa

Or. *o - бі - йдусь!*

K. *вго - мо - нись!*

40

Arch. *div.* *ff* *div.* *ff*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Viol.

Viola

Violon.

Cello

Cont.

Double Bass

Violon.

Cello

Cont.

Viol.

Viola

Violon.

Cello

Cont.





1

FL.

Ob.

C.

Fag.

Violins I

Violins II

Violas

Celli

Bassi

2  
8.

1

2

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ttl

C.

лю\_ бо сер\_ цю тут без кра\_ ю, серед у\_богих цих хаток, са\_ дів, ланів, серед кві\_ток! Жит\_

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

C.

...тя тут радісно сі\_ я\_ є. сі\_ я\_ є. Не\_ ма тут го\_мону двір\_

Archi

arco unis. div. arco unis. pizz. p

3

Fl.

Cl.

Fag.

Ob.

Tr.

Tbn.

Tuba

mp.

olo.

rtti.

*p*

*rit.*

сько\_ го, об\_ лес\_ ливих не чу\_ ти слів... Не\_ ма вельможних тут ра\_ бів, не\_ ма житейської три\_ во\_

*p*

*rit.*

3

Cl.

Fag.

Ob.

Tuba

*p*

*rit.*





5

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

c. b.

C.

ка — і зло то царського вінка гніть велите ля на ро ду.

5

Archi

unis.

arco



The image shows a page of a musical score for a symphony orchestra. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), Triangle (Tr-lo), Percussion (P-tti), Harp (Arpa), and Arch (Archi). The score is written in a single system with multiple staves for each instrument. Dynamic markings include *f*, *mp*, *p*, and *pp*. Performance instructions include *rit.* (ritardando) and *arco* (arco). The score is in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

СУЛТАН. Це хата козака. Я радий, що можу ближче познайомитися з їхнім побутом. Хорообрі запорожці, я перед ними завинив, тепер є слухна нагода поквитатись. (*Відходить вглиб сцени.*)

КАРАСЬ. (*за сценою*). Сиди ж там, враг тебе бери! (*Виходить з пляшкою в руці, не помічаючи султана.*) Засіла вража жінка в куми, та й не хоче йти додому. Оцю пляшечку хотів залишити на похмілья, а тепер зі злості всю вип'ю зараз-таки, от що! (*Побачивши султана, здивовано його розглядає.*)

СУЛТАН. (*підходячи до Карася*). Здоров був, добрий чоловіче.

КАРАСЬ. Здоров був, здоров... А що ти за чоловік такий?

СУЛТАН. Приїжджий, нетутешній.

КАРАСЬ. Приїжджий? Ну, сідай та відпочинь, будь гостем. (*Сідають на ослин, Карась ставить пляшку на бочку, що заміняє стіл.*) Так ти, добродію, нетутешній, це ти приїхав, мабуть, на свято... Тут тепер багато збирається народу, кажуть, що нібито й сам султан проїздом зупиниться, щоб відсвяткувати тут малий байрам.

СУЛТАН. Султан уже тут.

КАРАСЬ. Овва! А я й не знав. Он бач! А мені хотілось дуже його побачити — який він? Мені, знаєш, він полюбився...

СУЛТАН. За що ж він тобі полюбився? Ти ж кажеш, що його не бачив.

КАРАСЬ. Та воно — як тобі сказати! І бачив я його, й не бачив.

СУЛТАН. Як же це так?

КАРАСЬ. А коли хочеш, то я розкажу тобі, як.

СУЛТАН. Розкажи.

КАРАСЬ. Ось бач, як воно було: чи пам'ятаєш ти оту злу січу з арнаутами, на полі?

СУЛТАН. Добре пам'ятаю.

КАРАСЬ. Спершу зав'язалась з арнаутами перестрілка. Ну, а ми — цебто наша Пластунівська паланка — стояли недалечко, з добру московську верству...

СУЛТАН. Так ти козак Пластунівської паланки?

КАРАСЬ. Пластунівської, оце ж вона тут і є. А там, за нами, — Татаринська паланка. Ну, коли дивимось, аж несуться яничари, а попереду, на вороному коні — такий молодець! Він ще, бач, не був тоді султаном, та прямо зі своїми яничарами так і наскочив на батаву арнаутів. Пішла січа! От ми вже було й закричали: молодці, молодець! Та ба! — вражі яничари не видержали... Арнаути взяли верх, і вже сердешного його, було, окружили.

СУЛТАН. (набік). Так, впам'ятку мені та година...

КАРАСЬ. От наш курінний отаман бачить тоді, що непереливки, та як крикне: «Хлопці!» Та отак і показав срібним перначем; ми на наших бистрих степовиках, як той вихор, так і понеслися, і врзалися в густу батаву арнаутську! Тут уже було, бач, не до мушкетів; в шаблі, знаєш, в ножі та в кинджали. Завзято бились арнаути, та недовго... Ех! Чимало й наших тоді лягло! Нехай царствують... Микола Глек, Данило Лебединець... А Петро Очерет! І він положив там свою козацьку голову. Жаль мені його, сердешного! Осталась дочка Оксана, сирота, от що в мене проживає. Вся в батька, щира й добра дівчина.

СУЛТАН. Так донька його, кажеш, проживає в тебе?

КАРАСЬ. У мене, в мене! Я, бач, чоловік бездітний. А він, покійник, був мій товариш. Так от воно як: і бачив би то я його, цебто султана, й не бачив.

СУЛТАН. Коли так хочеш його побачити, то я можу дати тобі таку нагоду.

КАРАСЬ. Чи справді? Будь ласка, добрий чоловіче, велике тобі спасибі буде. Але як?

СУЛТАН. У мене, бачиш, є при дворі приятель.

КАРАСЬ. Те-те-те! Так це б то твій приятель і тее... Спасибі, спасибі. (Бере пляшку.) Хотів би я тебе погостувати, та ти цього пиття не будеш пити, воно — я знаю — законом вашим заборонене. Ну, так я один вип'ю за твоє здоров'я. (Шукає чарку.) Овва! Чарки нема, постривай! (Іде в хату. Султан б'є в долоні, з'являється Селіх-Ага.)

СУЛТАН. Ось тут живе козак Пластунівської паланки. Від нього я зможу почути подробиці січі з арнаутами. Він мене не пізнав, але хоче бачити. Запроси його в палац, до себе, а я там буду під виглядом твого приятеля. (Султан хутко йде.)

КАРАСЬ. (виходить з чаркою). Вже зовсім стемніло, насилу знайшов чарку. (Побачивши Селіх-Агу, здивований зупиняється.) З бородою!.. А, здається, був без бороди. Що це за причина? Це щось непевне...

СЕЛІХ-АГА. Сідай, козаче, поговоримо.

КАРАСЬ. (нерішуче сідає, набік). Що за вража мати, далєбі, не він!

СЕЛІХ-АГА. Так ти хочеш бачити султана?

КАРАСЬ. А ти чому це знаєш?

СЕЛІХ-АГА. А мені сказав мій приятель, що тут з тобою розмовляв.

КАРАСЬ. А! Так ти його приятель? Ну, добре, спасибі... Та як же це зробити? Хочеться дуже його побачити, та туди мене, простого козака, не пустять.

СЕЛІХ-АГА. Пустять, тільки треба, щоб ти одягся в турецький одяг.

КАРАСЬ. Ге! Де ж тут взяти? У мене його нема.

СЕЛІХ-АГА. Одяг зараз буде. (Б'є в долоні, з'являється Гасан, якому Селіх-Ага щось наказує. Гасан швидко вибігає.)

КАРАСЬ. Е-е, бач, який чорномазий. (До Селіх-Аги.) Що ото за хлопчик?

СЕЛІХ-АГА. Слуга мого приятеля.

КАРАСЬ. А де ж дівся твій приятель?

СЕЛІХ-АГА. Він не має часу. Він просив мене виконати твоє бажання. (Гасан входить з одягом і чалмою.) Ось і одяг. Одягайся, а він (вказує на Гасана) приведе тебе до нас. Прощай!

КАРАСЬ. Прощай, добродію, прощай! Зараз іду. (Бере одяг.) Ану, який з мене буде турок...

СЕЛІХ-АГА. (повертається). От що, як тебе звати?

КАРАСЬ. Мене? Іваном.

СЕЛІХ-АГА. Ось бачиш, коли ти одягнеш чалму і коли вартовий тебе запитає, то як же тобі називатись Іваном?

КАРАСЬ. Те-те-те! А як же мені називатись?

СЕЛІХ-АГА. Назовись (думає) хоча б... Урханом. Та дивись, пам'ятай, не забудь, а то не пустять і не побачиш султана. (Іде.)

КАРАСЬ. Урхан, Урхан, Урхан! Зараз одягнуся та й підемо, бо таки нерано, вже скоро женці йтимуть з поля, то щоб нас не побачили. Одягається.)

А тебе, чорномазий хлопчику, як зовуть? (Гасан щось безпомічно показує руками.) Що, бідний, німий? От тобі й проважатий! А дорогу знаєш? (Гасан ствердно киває головою.)

Ну, добре. Нема оце дзеркальця, подивитися б, який з мене турок.

КАРАСЬ. Ну, ходім, хлопчику, вже нерано.

№ 6 КАВАТИНА КАРАСЯ  
«Тепер я — турок, не козак»

*Allegro moderato*

Flauto piccolo  
Flauto II  
Oboi I II  
Clarineti B I II  
Fagotti I II  
Corni F I II III IV  
Trombe I II  
Tromboni e Tuba I II III  
Timpani  
Triangolo  
Tamburo militare  
Cassa  
Карась  
*Allegro moderato*

*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*f*  
*f*  
*mf*  
*Te*



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro milit.

P-ti

K.

Arch.

- нув\_ся?  
 - зна\_е.

Те\_ пер я — турок, не ко\_ зак, зда\_ еть\_ ся, добре о\_ дяг\_ нув\_ся? I





# ХОР

(За кулісами)

Andantino

Сопрано

Хор

Альти  
1. Рідний край ми споминаєм, що за тихим за Дунаєм,  
Тенори  
Баси

ХОР поступово виходить на сцену.

за тобою, Україно, вік ми будемо тут жить.

> Хор  
(На сцені)

Andante. (L'istesso tempo)

Flauti

Oboi

Clarineti A

Fagotti

Corni

Timpani

Triangolo

Cassa

Andante. (L'istesso tempo)

Сопрано

Хор

Альти  
2. Ой ви, браття, ой ви рідні, споміняйтете про нас, бідних,  
Тенори  
Баси

Andante. L'istesso tempo

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

Cassa

Хор

хоч Ду- най нас роз- ді- ля- є- сер- цем з ва- ми бу- дем жить.

Archl

pizz.

arco

arco

rall.

rall. div.

# № 7 ТАНЦІ

Allegretto

Flauti I II  
Clarinetto B I II  
Fagotti I II

Cori I II III IV  
Trombe I II  
Tromboni I II  
Tuba III

Timpani  
Triangolo  
Tamburino  
Batt.

Allegretto

Violini I II  
Viola  
Violoncelli  
Contrabbassi

8

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

8

Archl.

9

Fl. *p* *f* *p*

Ob. *f*

Cl. *mp* *f* *p*

Fag. *p* *f* *p*

Cor. *f* *p*

Trpt. *p* *f* *f*

Trbn. *f*

Tuba *f*

Trmp. *f*

Trbn. *p*

Trpt. *p*

Trbn. *p*

9

Viol. *unis.* *f* *f* *p*

Viola *f* *f* *p*

Cello *pizz.* *p* *f* *pizz.* *p*

Cont. *pizz.* *p* *f* *pizz.* *p*

10

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-ttl

Archi

8

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Vln I

Vln II

Viola

Cb/B

# № 8 УКРАЇНСЬКИЙ ТАНОК

*Allegro moderato* *muta in Fl. picc.*

The score is arranged in systems for the following instruments:

- Flauti (piccolo):** I and II staves, starting with *p* dynamics.
- Oboi:** I and II staves, starting with *p* dynamics.
- Clarinetti B:** I and II staves, starting with *mp* dynamics.
- Fagotti:** I and II staves, starting with *f* dynamics.
- Corni:** I, II, III, and IV staves, starting with *f* dynamics.
- Trombe:** I and II staves, starting with *f* dynamics.
- Tromboni e Tuba:** I, II, and III staves, starting with *f* dynamics.
- Timpani:** Single staff, starting with *f* dynamics.
- Triangolo:** Single staff, starting with *f* dynamics.
- Tamburino:** Single staff, starting with *f* dynamics.
- Tamburo militare:** Single staff, starting with *f* dynamics.
- Arpa:** Single staff, starting with *p* dynamics.
- Violini:** I and II staves, starting with *f* dynamics.
- Viole:** Single staff, starting with *f* dynamics.
- Violoncelli:** Single staff, starting with *f* dynamics.
- Contrabbassi:** Single staff, starting with *f* dynamics.

The score includes various musical notations such as dynamics (*f*, *p*, *mp*), articulation marks, and performance instructions like *pizz.* and *muta in Fl. picc.*

Picc. **11**  
Fl. II *mp*  
Ob. *f*  
Cl. *mf*  
Fag. *mf*

Cor. *f*  
Tr-be *mf*  
Tr-ni *f*  
Tuba *f*

Timp. *mf*  
T-no *mf*  
T-ro milit. *f*  
P-tti  
Cassa

Arpa

Archi **11**  
*arco*  
*mf*  
*f*



Poco meno mosso

12

Picc. *mf* *f* *f*

Fl. II *mf* *f* *f*

Ob. *mf* *f* *f*

Cl. *mf* *f* *f*

Fag. *mf* *f* *f*

Cor. *f* *p* *mf* *p* *f*

Tr-be *f* *p* *p*

Tr-ni *p* *p*

Tuba *f* *p* *p*

Timp. *mf* *f*

T-no

T-ro milit. *f* *p* *p*

P-tti *c. b.* *mf*

Cassa *p*

Poco meno mosso

12

Archi *mf* *f* *f*

*mf* *pizz.* *arco* *f*

Picc. *ff* *p* *f* *f*

Fl. II *ff* *p* *f* *f*

Ob. *ff* *f* *f* *f*

Cl. *ff* *f* *f* *f*

Fag. *ff* *f* *f* *f*

Cor. *f* *ff* *f* *f*

Tr-be *pp* *f* *mf* *mf*  
*con sord.* *senza sord.*

Tr-ni *mf* *f* *f* *mf* *f*

Tuba *mf* *f* *f* *mf* *f*

Tmp. *mf* *f* *f* *f*

T-no

T-no

P-tri *c. b.* *f* *pp* *f*

Cassa *f* *f* *f* *f*

Archi *ff* *pizz.* *p* *f* *arco* *div.* *unis.*  
*ff* *pizz.* *p* *f* *arco* *div.* *unis.*  
*ff* *pizz.* *p* *f* *arco* *div.* *unis.*  
*ff* *pizz.* *p* *f* *arco* *div.* *unis.*

Tempo I 14

Fl. I *mp*

Fl. II *mp*

Ob. *p* *mp*

Cl. *p* *mp*

Fag. *p* *mp*

Cor. *mp* *mp*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo *p* *p*

T-no *p* *mf* *p*

P-tti

Cassa

Tempo I 14

Archi *pizz.* *mf* *pizz.* *arco* *mp* *arco* *v* *mp*

*pizz.* *p* *mf* *arco* *mp*

Fl. I  
Fl. II  
Ob.  
Cl.  
Fag.

Cor. I  
Cor. II  
Tr-pte  
Tr-ni  
Tuba

Timp  
Tr-lo  
Tr-no  
P-tti

Archi

15 *Meno mosso . Pesante*

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score is divided into two systems. The first system includes Flutes (Fl. I and II), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horns (Cor.), Trumpets (Tr-be), Trombones (Tr-ni), and Tubas (Tuba). The second system includes Timpani (Timp.), Trombones (Tr-lo), and Percussion (P-ttl). The music is marked with a dynamic of *f* (forte) at the beginning and *ff* (fortissimo) at the end of the section. The tempo and mood are indicated as *Meno mosso . Pesante*.

15 *Meno mosso . Pesante*

Musical score for the string section (Archi). The score is divided into two systems. The music is marked with a dynamic of *f* (forte) at the beginning and *ff* (fortissimo) at the end of the section. The tempo and mood are indicated as *Meno mosso . Pesante*.

# № 9 ЧОРНОМОРСЬКИЙ КОЗАК

**Allegretto**

**Flauti**  
I II  
*f* *p*

**Oboi**  
I II  
*f* *mf* *p*

**Clarineti B**  
I II  
*f* *mf*

**Fagotti**  
I II  
*f* *mf* *p*

**Corni**  
I II III IV  
*mf* *p*

**Trombe**  
I II  
*p*

**Tromboni e Tuba**  
I II III  
Tuba  
*f*

**Timpani**  
*f*

**Triangolo**  
*p*

**Tamburino**  
*f* *p*

**Piatti**  
*c.b.* *f* *mf* *p*

**Tam-tam**  
*f*

**Violini**  
I II  
*mf* *p* *pizz.*

**Viole**  
*mf* *p* *pizz.*

**Violoncelli**  
*mf* *p* *pizz.*

**Contrabbassi**  
*mf*

16

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-ttl

16

Archi

arco

pizz.

div.

unis.

17

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Tmp.

Tr-lo

T-no

P-tti

17

Archi





Fl. *p* *f* *mf* *f*

Ob. *p* *f* *mf* *f*

Cl. *p* *f* *p* *mf* *f*

Fag. *p* *f* *p* *mf* *f*

Cor. *p* *f* *p* *mf* *f*

Tuba *p* *mp* *f* *mf* *f*

Tromb. *p* *f* *mf* *f*

Tuba *p* *mf* *f*

Temp. *f* *p* *f*

Tromb. *f* *p* *f*

Perc. *f* *p* *f*

Cassa *c. b.*

Archi *p* *f* *mf* *f*

Archi *pizz.* *arco* *p* *mf* *f*

Archi *pizz.* *arco* *p* *mf* *f*

Archi *pizz.* *arco* *p* *mf* *f*

# № 10 ЗАПОРОЗЬКИЙ КОЗАК

Moderato

The score is divided into three systems. The first system includes Flauti (Flutes I and II), Oboi (Oboes I and II), Clarinetti B (Bass Clarinets I and II), and Fagotti (Bassoons I and II). The second system includes Corni (Horns I, II, III, IV), Trombe (Trumpets I and II), Tromboni e Tuba (Trombones I, II and Tuba III), Timpani, Triangolo (Triangle), Tamburino (Tambourine), Piatti (Cymbals), and Cassa (Drum). The third system includes Violini (Violins I and II), Viole (Violas), Violoncelli (Violoncellos), and Contrabbassi (Double Basses). The tempo is marked 'Moderato' at the beginning and end of the score. Dynamics include 'f' (forte) and 'f simile'. A first ending bracket is present in the Flute I part. Percussion parts include rhythmic patterns for the triangle, tambourine, cymbals, and drum.

Flauti I II

Oboi I II

Clarinetti B I II

Fagotti I II

Corni I II III IV

Trombe I II

Tromboni e Tuba I II III

Timpani

Triangolo

Tamburino

Piatti

Cassa

Violini I II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

8

11

simile

Tuba

Moderato

Fl.

Ob.

Ci.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Cassa

Archi

20

Fl. *p dolce*

Ob.

Cl.

Fag.

Fine

Detailed description: This system contains the woodwind and string parts. The Flute part has a dynamic marking of *p dolce*. The Oboe, Clarinet, and Bassoon parts are mostly rests. The Violin and Viola parts have a dynamic marking of *p dolce*. The system ends with a 'Fine' marking.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Fine

Detailed description: This system contains the brass and percussion parts. The Horns (Cor.) have a dynamic marking of *p*. The Trumpets (Tr-be) and Trombones (Tr-ni) have a dynamic marking of *mf*. The Tuba part is mostly rests. The Timpani (Timp.) part has a dynamic marking of *f*. The Snare Drum (T-no) part has a dynamic marking of *p*. The Percussion (P-tti) part has a dynamic marking of *p*. The system ends with a 'Fine' marking.

20

Archi

un.

un.

un.

pizz.

Fine

Detailed description: This system contains the string section. The Violin and Viola parts are marked 'un.' (unison) with a dynamic marking of *p*. The Cello and Double Bass parts are marked 'pizz.' (pizzicato) with a dynamic marking of *p*. The system ends with a 'Fine' marking.



21

Picc. *f*

Fl. *a2* *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *mf* *f* *mf*

Tr-be *mf* *f* *mf*

Tr-ni *f* *mf*

Tuba *f* *mf*

Timp.

T-no

T-ro  
milt.

P-ttl *c. b.* *f* *c. b.*

21

Archi *unis.* *arco* *f*

*unis.* *arco* *f*

*pizz.* *arco*

22

Picc. *sf*

Fl. *sf* *f* *a2*

Ob. *sf* *mf*

Cl. *sf* *mf* *f*

Fag. *sf* *mf*

Cor. *f* *sf* *mf* *f* *II*

Tr-be *f* *sf*

Tr-ni *f* *sf*

Tuba *f* *sf*

Timp. *sf*

T-no *mp*

T-ro milit.

P-tti

22

Archi *sf* *pizz.* *mf* *f*





24 G. P.

Picc. *sf* *ff*

Fl. *sf* *p* *pp* *ff*

Ob. *sf* *ff*

Cl. *sf* *p* *pp* *ff*

Fag. *sf* *pp* *ff*

Cor. *sf* *ff*

Tr-be *sf* *ff*

Tr-ni *sf* *ff*

Tuba *sf* *ff*

Timp. *sf* *ff*

T-no *sf* *pp* *ppp*

T-ro milit. *pp* *ppp* c. b.

P-tri *pp* *ppp* c. b.

24 (XOP заливает сцену.) G. P.

unis.

Archi *arco* *sf* *pizz.* *p* *pp* *ppp* *ff* *arco* *ff* *arco* *ff* *pp* *pizz.* *pp* *ff* *arco* *ff*

№ 12 СЦЕНА ОКСАНИ  
«Ангел ночі над землею»

Andante

Flauti I II

Oboi I II

Clarinetti B I II

Fagotti I II

Corni I II III IV

Trombe I II

Tromboni e Tuba I II III

Timpani

Triangolo

Piatti

Cassa

Campanelli

Arpa

Oksana

Violini I II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

Andante

*p*

25

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ttl

Arpa

Archi

25

Fl.

Ob. *pp*

Cl.

Fag. *pp*

Cor.

Tr-be

Tr-nl

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti *ppp*

Arpa *p*

Ок. *p*

Ан-гел но\_ ці над зем\_ ле\_ ю ти\_ хо ві\_ є вже кри\_ лом, божий мир з його сі\_

Archi *pizz. pp*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P.tti

Orga.

Ok.

Archi

— м'є — ю спочи — ва — є ти — хим сном, спочи — ва — є ти — хим сном, ти — хим сном. Тіль — ки

ясоо

27

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-tn

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ttl

Arpa

Ок.

зо\_ рі в не\_бі ся\_ ють, шеп\_че лист, шумить Ду\_най, по\_між се\_ бе розмов\_ля\_ ють, ше\_по\_ тять: кохай, ко\_ хай... А сер\_

27

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-tn

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ttl

Ок.

— день — ко палко б'еть ся си зм го — лубом в гру дях, стог не, млі — є, і зда — еть — ся, що го рить, горить в ог —

Archi



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ttl

Ok.

\_ нях. горить в ог\_ нях. горить в ог\_ нях! Місяць хма\_ ро\_ ю за\_ крив\_ ся од за\_

Archi

Fl. *p leggiero*

Ob. *p*

Cl. *p leggiero*

Fag. *p*

Cor. IV *p*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

P-tri

Ok. *в* вид *л* ливих *о* о чей, *з* за дїб *р* ро *в* ву вже спус *т* тив ся, *д* да лі, *д* да лі від лю *д* дей. *В* вже го.

Archi *pizz.* *p* *arco* *f*

30

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

Ок.  
 \_ди\_ на та бли\_зень\_ко, вже на\_став у\_мов\_ний час... Жду те\_бе, мо\_є сер\_день\_ко, темна ніч закри\_є нас.

30

Archi



This page of a musical score contains measures 31 through 36. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horns (Cor.), Trumpets (Tr-be), Trombones (Tr-tl), Tuba, Timpani (Timp.), Trill (Tr-lo), Percussion (P-ttl), Arpa, and Archi. The score is written in a common time signature. The Flute, Oboe, and Clarinet parts are mostly rests. The Bassoon part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The Horns, Trumpets, and Trombones parts are mostly rests. The Tuba part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The Timpani part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The Trill part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The Percussion part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The Arpa part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The Archi part has a dynamic marking of *f* starting in measure 34. The number 31 is boxed in the top center of the page and the bottom center of the page.

Meno mosso

32

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tuba

Timp

Tr-lo

P-tti

Arpa

A

Чорна хма\_ ра з-за діб\_ро\_ ви просте\_ ли\_ лась по Дунай. Жду те\_ бе я, чор.но\_ бро\_ ва, піде м, сер\_ це, в рі дний

Meno mosso

32

Archi



33

Meno mosso

Fl. *mp*

Ob. *f*

Cl. *f* *mp*

Fag. *mp*

Cor. *f*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp. *mf*

Tr-lo

P-ttl

Arpa *f* *p* *mp*

Ок. Тут, в у\_бо\_ гій цій ха\_ти\_ ні, дів\_чи\_нонь\_ ка\_си\_ро\_ та мар\_но тра\_ тить на чу\_ жи\_ ні мо\_ ло\_

33

Meno mosso

Archi *f* *p* *arco* *pizz.*



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

Arpa

Ok.

ді сво\_ї лі\_та, мар\_но тра\_тить на чу\_жи\_ні мо\_ло\_ді сво\_ї лі\_та, мо\_ло\_ді сво\_ї лі\_

Archi

Tempo precedente

35

Musical score for woodwinds and percussion. The instruments listed are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), Triangle (Tr-lo), and Snare Drum (P-tti). The score shows various dynamics including *mf*, *p*, and *f*. A second ending bracket is present in the Cor part.

Musical score for strings (Archi). The score includes the instruction *Tempo precedente* and *pizz.* (pizzicato). Dynamics include *p*. A second ending bracket is present in the upper strings.

Fl. *pp*  
 Ob. *pp*  
 Cl. *pp*  
 Fag. *pp*  
 Cor. *pp* IV  
 Tr-be  
 Tr-ni  
 Tuba  
 Timp.  
 Tr-lo  
 P-tti  
 Camp. *pp*  
 Ok. *pp*  
 A. *pp*  
 Archi *pp* pizz. *pp* pizz. *pp*

на роз\_лу\_чить нас. О мій дру\_же, мій пре\_крас\_ний, сер\_цю ра\_діс\_ний цей час, я тво\_я. о мій ко\_

на роз\_лу\_чить нас. Лас\_тів\_ко мо\_я пре\_крас\_на, сер\_цю ра\_діс\_ний цей час, ти на\_вік мо\_я ко\_



38

Tempo precedente

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

Camp.

rall.

Tempo precedente

Ок.

А.

Смерть од\_на роз\_лучить нас, смерть од\_на роз\_лучить нас.

\_вік мо\_я ко\_ха\_на, смерть од\_на роз\_лучить нас, смерть од\_на роз\_лучить нас.

38

Tempo precedente

Arch.

arco

arco

arco

arco

pizz.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

A.

Між ка\_мінням на Ду\_на\_ї, добрий човен жеде нас там. Тем\_на

Archl.

*Più tranquillo*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

A.

ніч, як чорна хмара, а у турків там байрам. Добре знаю я до рогу, всі до

*Più tranquillo*

Arch.

40

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

P-ttl

Camp.

Ок.

А.

О мій дру\_ же, мій пре\_

\_ро\_ ги ми пройдем, там на\_ ді\_ я вже на\_ бо\_ га, ми Ду\_ най пе\_ ре\_ пли\_ вем. Лас\_ тів\_ ко мо\_ я пре\_

40

Archi

arco

arco



8

Fl.

Ob.

Fag.

Cl.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

Camp.

Ok.

\_крас\_ ний, сер\_цю ра\_ діс\_ний цей час, я тво\_ я, о мій ко\_ ха\_ ний, смерть од\_ на роз\_лучить нас. О мій дру\_ же, мій пре\_

A.

\_крас\_ на, сер\_цю ра\_ діс\_ний цей час, ти на\_ вік мо\_я ко\_ ха\_ на, смерть од\_ на роз\_лучить нас. Лас\_тів\_ко мо\_я пре\_

41

Archl.

pizz.

pp

42

Meno mosso

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-tti

Cassa

Camp.

Ok.  
 - крас\_ ний. сер\_цю ра\_ діс\_ний цей час, я тво\_я, о мій ко\_ ха\_ ний, смерть од\_на роз\_лучить нас. О мій дру\_ же, мій пре\_

A.  
 - крас\_ на, сер\_цю ра\_ діс\_ний цей час. ти на\_вік мо\_я ко\_ ха\_ на, смерть од\_на роз\_лучить нас.

42

Meno mosso

Archi

arco

pizz



Tempo precedente

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp. *f*

P-tti

Cassa

Arpa *f*

Ok. *Tempo precedente*  
нас.

A. *Tempo precedente*  
нас.

Archi *Tempo precedente*  
*pizz.*  
*f*

8

44

poco a poco diminuendo

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-tti

Cassa

44

poco a poco diminuendo

Archi



# ДІЯ ТРЕТЯ





1

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Tr-lo

T-ro

Ol.

за\_ла ме\_ні ма\_ти ще й при\_ка\_ зу\_ва\_ ла, щоб я хлопців у са\_ дочок не при\_над\_ жу\_ва\_ ла. Ой ма\_мо, ма\_мо, ма\_мо, не при\_ над\_ жу\_ва\_

1

Archi





КАРАСЬ. (з халатом і чалмою в руках). Куди він дівся, отой черномазий? Зник, як у воду впав. Гасан! Гасан! Що ж я робитиму з цією одежею?

А приятелі мої, турки, збрехали, балакали за північ. Молодий, що без бороди, охочий, мабуть, до воєнного діла, бо все розпитував. Добрий тютюн курили, от і все, а султана так-таки я й не бачив. Що то я скажу тепер жінці? Та нехай сердиться. Скажу я їй, що я тепер Урхан, а не Іван, от що! Так-таки й скажу, що, мов, я зовсім в турка перевернувся. (Сміється.) Відпочину трохи. (Лягає на ослоні.) Урхан... Це, мабуть, така персона турецька... (В хаті чути стук розбитого посуду.)

Ого! Мабуть, дуже сердита! Прикинусь, ніби сплю...

ОДАРКА. (виходить з хати). Отже, Оксани й досі нема. Уже як забереться до куми Тетяни, то там і днює й ночує. (Побачивши Івана.) Насилу-то його принесло! Поки сидить дома, то й чоловік як чоловік, і козак добрий, а як понесе нечистий з дому, то вже... Вставай, лишень, люди добрі кажуть — день!

КАРАСЬ. (ніби крізь сон). Гасан! Гасан! Черномазий, ходім, пора!

ОДАРКА. Навіжений, чого ти ревеш, як товарижа?

КАРАСЬ. (встає, бере чалму й халат і хоче йти). Е-е! Отже, заспався, пора йти.

ОДАРКА. Куди тебе нечистий знову несе?

КАРАСЬ. Як куди? До мечеті.

ОДАРКА. (вкрай здивовано). Що таке?

КАРАСЬ. До мечеті, кажу, молитися.

ОДАРКА. До мечеті молитися! Та чи ти блекоти об'ївся, чи горілка ще не вивітрилася з голови?

КАРАСЬ. Е-е! Горілку я вже зарікся пити.

ОДАРКА. Як так? Чи ж правда? От за це тобі велике спасибі.

КАРАСЬ. Та нам-таки й закон не дозволяє.

ОДАРКА. Кому це — вам?

КАРАСЬ. (одягаючи чалму). Нам, туркам.

ОДАРКА. (сплескуючи руками). От мені лихо! Далєбі, Іван мій від горілки з глузду з'їхав! Де це ти, Іване, чалму взяв?

КАРАСЬ. Е! Уже я не Іван.

ОДАРКА. Не Іван? А хто ж оце ти такий?

КАРАСЬ. Урхан, турок.

ОДАРКА. Оттака ловись! Сердешний! Оце він до чортиків допився! Це вже гадюка, та, небога, вона, вона його з розуму звела...

КАРАСЬ. Еге! Небога... Вчора вже три туркені обіцяли за мене вийти заміж.

ОДАРКА. Пропає чоловік, зовсім з глузду з'їхав. Які там навісні туркені, що за п'яного за тебе хочуть вийти заміж?!

КАРАСЬ. Еге! Уже й заручився.

ОДАРКА. (набик). От бреше! (Вголос.) Так оце ти зовсім в турка перевернувся? Як же це воно буде?

КАРАСЬ. Як буде? А ось як:

# № 15 ДУЕТ ОДАРКИ І КАРАСЯ

## «На туркенях оженюся»

Allegro moderato

The musical score is arranged in systems for various instruments and voices. The top system includes Flauti (Flutes), Oboi (Oboes), Clarinetti A (Clarinets A), Fagotti (Bassoons), Corni F (French Horns), Trombe (Trumpets), Tromboni e Tuba (Trombones and Tuba), Timpani (Timpani), Triangolo (Triangle), and Tamburino (Tambourine). The middle system features the vocal parts for Одарка (The Maid) and Карась (The Merchant). The bottom system includes Violini (Violins), Viole (Violas), Violoncelli (Violoncellos), and Contrabbassi (Double Basses). The score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics such as *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano) are indicated throughout. The vocal line includes the lyrics "На турк-" at the end of the page.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion, and Timpani staves. The score includes dynamic markings such as *mf* and *p*.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion, and Timpani staves. The score includes dynamic markings such as *p*.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion, and Timpani staves. The score includes dynamic markings such as *p* and *mf*.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion, and Timpani staves. The score includes dynamic markings such as *mf*.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion, and Timpani staves. The score includes dynamic markings such as *p*.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion, and Timpani staves. The score includes dynamic markings such as *mf* and *p*.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-po

P-tti

Ол.

К.

Archi

Ох, сердешна го\_ло\_ва! Це га\_дю\_ка та, не\_ бо\_ га, з ро\_зу\_ му йо\_ го зве\_

\_зак! Вже я більше не ко\_зак! І з то\_ бо\_ю роз\_ве\_ ду\_ ся, от во\_ но вже буде

arco

arco

arco

4

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tri

Оз.

К.

ла. з ро\_зу\_му йо\_го зве\_ла!

Чо\_ло\_ві\_че мій ко\_ха\_ний, сонний ти о\_це чи

як, от во\_но вже бу\_де як!

4

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

Од.  
п'яний? От до чо\_го вже до\_пивсь, на тур\_ке\_нях за\_ру\_

К.  
Мо\_ло\_ди\_це, вго\_мо\_ни\_ся і од ме\_не од\_че\_п\_ся!

Archi  
arco pizz.

5

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-n

Tuba

Temp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Or.

Чиньсь! Урхан! Ур-хан! Урхан! Чо-ло-ві-че, чо-ло-

Вже то-бі я не І-ван, ту-рок я тепер —Урхан, Урхан! Урхан! Урхан!

5

Archi

arco pizz. pizz. pizz.

f mf f mf f mf f









Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Temp.

Tr-lo

Tr-ro

P-tti

Ol.

K.

От до чо-го вже до-ливсь, на тур-ке-нях за-ручивсь! Ур-хан! Ур-хан! Ур-хан! На тур-

Вже то-бі я не І-ван, ту-рок я те-лер Ур-хан. Ур-хан, Ур-хан, Ур-хан! Ур-хан! Що, га-

Archi



Un poco meno mosso

9

Fl. *p dolce*

Ob. *p* *f* *p*

Cl. *p* *f* *p dolce*

Fag. *p* *f*

Cor. *p* *f*

Tr-ne

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro

P-tti *c. h.*

Un poco meno mosso

Ol. *с. h.*

К. *с. h.*

— за-че, дам то-бі я — «о-женюсь», дам то- бі я — «о-же-нюсь»!

пла-че, та нехай же, не бо-юсь! Та не- хай же, не бо-юсь!

9

Un poco meno mosso

Archi *pizz.* *arco* *f* *p*

10

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

T-ro militare

P-tti

Cassa

O.a.

К.

10

Archi

mf

f

p

pizz.

arco

mp

p

Що робить я, бідна, маю, нещаслива си-ро-та? Гіркі сльози проли-





11

Fl. *f* *f* *p*

Ob. *f* *f* *p*

Cl. *f* *f* *p*

Fag. *f* *f* *p*

11

Cor. *f* *f* *p*

Tr-be *f* *f* *p*

Tr-ni *f* *f* *p*

Tuba *f* *f* *p*

Timp. *f* *f* *p*

T-ro militare *f* *f* *p*

Cassa *f* *f* *p*

Ох, цілий рік жу-рюсь, го-рю-ю, от та-ке жит-тя мо-

-рем, на туркських о-же-нюся, та й гарненько заживем.

11

Arch. *p* *f* *p* *pizz.*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tro militare

Cassa

Od.

...е, день у день роблю, працюю, він же, знай, все п'є та п'є, він же, знай, все п'є та п'є!

K.

Гей, О дарко, вгомо-

Archi

arco

Fl. *f* *rall.* *f*

Ob. *f* *mf* *f*

Cl. *f* *f*

Fag. *f* *mf* *f*

Cor. *f* *mf* *f*

Tr-be *f* *f*

Tr-ni *f* *f*

Tuba *f*

Timp *mf* *f*

T-ro milit. *f*

Cassa *f*

Od. *rall.* *f* *f* *mf*

К. *f*

Archl. *mf* *f* *mf* *f*

В Ду-най, в Ду-най, в Ду-най! Чи на-  
 -ни-ся, по-ки я не ро-зі-злив-ся, бо то-ді вже ви-ба-чай — за-раз в міх та і в Дунай, в Ду-най!

Allegro non troppo

13

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tuba

Tr-lo

Tr-ro

P-tti

Allegro non troppo

Od.

К.

- ївсь ти ку - киль - ва - ну? Чи на - їв - ся бле - ко - ти? Знай, за шту - ку що по - га - ну на - бе -

Бач, як вража моло - ди - ця, лю - ба жі - ночка мо - я, бач, як злитися, злитися, злитися

Allegro non troppo

13

Archi



ritardando a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro

Cassa

Oa.

K.

Archi

arco pizz. arco ritardando a tempo

p

за че до хо див ся, аж до чор ти ків на пив ся? І м'я ви га дав — Ур хан, з глуз ду з' хав мій і  
 го ді, го ді, не тур буй ся, на туркнях оже ню ся! Так то, жін ко, ви ба чай, ли хом нас не по ми

rit. 8 15 a tempo

Fl. *f*

Ob. *mf* *f* *sf*

Cl. *mf* *f* *sf*

Fag. *mf* *f* *sf*

Cor. *mf* *f* *sf*

Tr-be *mf* *f* *sf*

Tr-ni *mf* *f* *sf*

Tuba *mf* *f* *sf*

Timp. *mf* *f*

Tr-o

P-tti

Cassa

Од. *rit.* *a tempo* *f* *mf*  
 \_ ван! І\_ м'я ви\_ га\_ дав - Ур\_ хан, з\_ глуз\_ ду з\_ї\_ хав мій І\_ ван, з\_ глузду з\_ї\_ хав мій І\_ ван! Чи на\_

К. *rit.* *a tempo* *f*  
 \_ най. так-то, жін\_ ко, ви\_ ба\_ чай. ли\_ хом нас не по\_ ми\_ най, лихом нас не поми\_ най!

15 a tempo

Archi *mf* *f* *sf*

*div. pizz.* *unis. arco*

Музична партитура для симфонічного оркестру та вокальних солістів. Партитура містить партії для флюти, обоє, кларнета, фагота, коранга, труби, тромбона, туби, тимпанів, тарантула, бас-тарантула, каси, сольного обоє, кorneї та арки. Вокальні партії мають українські ліри. Динамічні позначення включають ff, f, mf. Інструкції включають «Чути барабанний бій і марш.»

ОДАРКА. Підожди ж, ледащо, дам я тобі туркени!  
 (Чути барабанний бій і марш.) Що це таке?  
 КАРАСЬ. А піді лиш, жінко, подивися.  
 ОДАРКА. Не хочу, не піді! Наказуй тепер твоім туркеним.  
 КАРАСЬ. Що це за вража мати, якийсь караул турецький, чи що?  
 ОДАРКА. Либонь, ідуть сюди, чоловіче, коли б лиш не нападуть яка?!  
 КАРАСЬ. (ховає чалму). Нехай йому чорт! Ще подумують, що вкрав... Це вже щось недаром.  
 ОДАРКА. А чого це ти ховаєш чалму? Так ось ти який турок?!  
 КАРАСЬ. Та ні, то я жартував.  
 ОДАРКА. А ти, навіжений, думаєш, що я й повірила? Так оце в тебе такі жарти? Ну добре, по-  
 стривай же!..





16

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro milit.

P-tti

Cassa

16

Archi

This page of a musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes the following parts and staves:

- Fl. (Flute):** Two staves at the top, with dynamics *sf* and *f*.
- Ob. (Oboe):** Two staves, with dynamics *mf*, *sf*, and *f*.
- Cl. (Clarinet):** Two staves, with dynamics *mf*, *sf*, and *f*.
- Fag. (Bassoon):** Two staves, with dynamics *mf* and *f*.
- Cor. (Horn):** Four staves, with dynamics *mf* and *f*.
- Tr-be (Trumpet):** Two staves, with dynamics *mf* and *f*.
- Tr-ni (Trumpet):** One staff, with dynamics *mf* and *f*.
- Tuba:** One staff, with dynamics *sf* and *f*.
- Timp. (Timpani):** One staff, with dynamics *sf* and *f*.
- T-ro milit. (Tom-tom):** One staff, with dynamics *mf* and *f*.
- P-ttl (Percussion):** One staff, with dynamics *mf* and *f*.
- Cassa (Cymbal):** One staff, with dynamics *mf* and *f*.
- Archi (Strings):** Four staves at the bottom, with dynamics *mf* and *f*.

The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings throughout the piece.

17

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Hmp.

Tro

Milit.

P.tti

Cassa

17

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timpr.

P-tti

Cassa

(З'являється Імам з вартиєю, супроводжуючи Оксану і Анорія в кайданах.)

Одарка

Карась

Імам

Що я бачу, що та ке?

Слу\_ хайте у\_сі, вва\_жай\_ те! Чесну від\_ повідь да\_

Archi

Fl.

Musical score for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The Flute and Bassoon parts feature a melodic line with dynamics *p* and *mf*. The Oboe and Clarinet parts are mostly rests.

Cor.

Musical score for Cor Anglais (Cor.). The part consists of rests.

Tr-be

Musical score for Trumpet B (Tr-be). The part consists of rests.

Tr-ni

Musical score for Trumpet A (Tr-ni). The part consists of rests.

Tuba

Musical score for Tuba. The part consists of rests.

Timp.

Musical score for Timpani (Timp.). The part consists of rests.

Tr-lo

Musical score for Trombone (Tr-lo). The part consists of rests.

T-no

Musical score for Trombone (T-no). The part consists of rests.

Od.

Musical score for Oud (Od.). The part consists of rests.

K.

Musical score for Kamancheh (K.). The part consists of rests.

I.

Vocal line (I.) with lyrics: *І Окса на і Анд\_рій!*  
 \_вай\_ те, хто із вас — Ка\_рась І\_ ван, що на\_звав се\_бе Ур\_ хан, і, на\_звав\_ши\_ся Ур\_ ха\_ном, у па\_

Archi

Musical score for Strings (Archi). The score includes *pizz.* (pizzicato) markings and dynamics *p* for the Violin I, Violin II, Viola, and Cello parts.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-po

Od.

К.

I.

Що, і - ва - не, до - бре - хав - ся?

От тепер та - ки по - пав - ся, от тепер та - ки по - пав - ся!

А на - що тобі і -

лац ді - ставсь об - ма - ном?

19

Archl

arco

pizz





Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

I.

— гай\_ но від\_ шу\_ кать, ко\_ заків у\_ сіх зібратъ,      фірман цей о\_ го\_ ло\_ си\_ ти,      про\_ чита́ть і по\_ яс\_

Archi

simile

unis.

pizz.

arco

f

sf

simile

pizz.

arco

f

sf

arco

f

sf



8----- 1----- 8-----

F1.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-po

P-tti

Од. *Що тут ді\_ять, що робить? Ой бо\_ю\_ся, не прийшло\_сь би вік тужить нам, вік тужить!*

Ок. *зно\_ву бу\_де\_мо страждать, лю\_та смерть а\_бо не\_во\_ля нас з Анд\_рі\_єм роз\_лу\_чать!*

А. *та не страшно це ме\_ні, шко\_да те, що без Ок\_са\_ни до\_ведеть\_ся тратити дні!*

К. *Тут вже доб\_ро\_го не ждуть, та чи так? Я\_ка в нас до\_ля, тре\_ба все нам зміркувать!*

22

div.

unis.

Archi



# № 17 КВІНТЕТ

## «В нещасливій нашій долі»

Adagio

Flauti I II

Oboi I II

Clarineti B I II

Fagotti I II

Corni I II III IV

Trombe I II

Tromboni I II

Tuba III

Timpani

Triangolo

Tamburino

Adagio

Одарка

Оксана

Андрій

Карась

Імам

Adagio

Violini I II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

Ли\_шень\_

(до Андрія) p

В не\_щас\_ли\_ вий на\_шій до\_ лі віч\_ні ждуть кай\_да\_ни нас,

(до Оксани) p

В не\_щас\_ли\_ вий на\_шій до\_ лі віч\_ні ждуть кай\_да\_ни нас,

От те\_

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Tr-lo

T-no

Од.

Ок.

А.

К.

Л.

Всіх три\_во\_га о\_гор\_та\_є, всіх тяж\_кий про\_йма\_є страх, ко\_жен смер\_ті до\_жи\_

ко ме\_ні на сві\_ті! Що тут ді\_ять, що ро\_бить? Ох, бо\_ю\_ся о\_вдо\_

на\_шій до\_лі, віч\_ні ждуть. Дай\_те ж смерть нам, щоб в не\_

в не\_шасли\_вій — віч\_ні ждуть кай\_да\_ни нас. Дай\_те ж смерть нам, щоб в не\_

\_пер та\_ки по\_пав\_ся, що тут ді\_ять, що ка\_зять? Да\_ле\_бі, не спо\_ді\_

Archi

arco

mf

f

Fl.  
 Ob.  
 Cl.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr.  
 Tb.  
 Sopr.  
 Alto  
 Tenor  
 Bass

ві ти, не прийшло б вік тужить, ох, бою ся о в до ві ти, не прийшло б вік ту  
 во лі не за став нас смертний час, дай те ж смерть нам, щоб в не во лі не за став нас смертний  
 во лі не за став нас смертний час, дай те ж смерть нам, щоб в не во лі не за став нас смертний  
 вав ся, щоб так швидко у ми рать, да ле бі, не спо ді вав ся, щоб так швидко у ми  
 да є і зі брав ся в дальній шлях, ко же н смерті до жи да є і зі брав ся в дальній





Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Tr-lo

T-po

Од.

Ок.

А.

К.

І.

час, хлоп\_ці не да\_дуть спо\_ко\_ю, та й та\_ки о\_су\_дять всяк,  
 на\_шій до\_лі віч\_ні ждуть, віч\_ні ждуть кай\_да\_ни нас,  
 на\_шій до\_лі віч\_ні ждуть, віч\_ні ждуть кай\_да\_ни нас,  
 \_рай! Ці\_лий вік я тут ну\_днв\_ся, хоч би там пу\_сти\_ли в рай,  
 до\_жи\_да\_є і зібрав\_ся, і зі\_брав\_ся в даль\_ній шлях,

Archi

pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

rit. a tempo 25

Fl. *mf* *p* *mp*

Ob.

Cl. *mf* *p*

Fag. *f* *p* *mp*

Cor. *f* *p* *simile*

Timp. *p*

T-po *p*

Or. rit. a tempo *p* Ли-шень-

Ок. та й та-ки о-су-дить всяк.

А. віч-ні ждуть кайда-ни нас. На тім сві-ті ми з то-бо-ю віч-но бу-де-мо ви-тять

К. віч-ні ждуть кайда-ни нас. На тім сві-ті ми з то-бо-ю віч-но бу-де-мо ви-тять.

І. хоч би там пу-сти-ли в рай! От те.

І зі-брався в дальній шлях.

Archi *arco* rit. *f* *mf* *p* 25 *pizz.* *p*

*arco* *f* *mf* *p*

*arco* *f* *mf* *p*

*arco* *f* *mf* *p* *pizz.* *p*

*arco* *f* *mf* *p* *pizz.* *p*





# № 18 РЕЧИТАТИВ І ХОР

Moderato

Flauti

Oboi

Clarineti B

Fagotti

Corni

Trombe

Tromboni e

Tuba

Timpani

Triangolo

Tamburino

Piatti

Cassa

Moderato (до Імама)

*p* recit.

Карась

Чи не мож\_на за\_раз зна\_ти, як нас ма\_є\_те ка\_ра\_ти?

Імам

(встає)

*mp*

По\_стри\_вай, вперед не

Moderato

Violini

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

Vivo

27

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timr.

T-pn

P-tti

I

рвись.

ось і лю-ди вже зійшлись.

Сопрано

Альти

Тенори

Баси

Хор

Vivo

27

div.

Archl.

28 rit. Moderato *f*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

Сопрано rit. Moderato *f*

Альти

Хор

Тенори

Баси

Нась год - ні спо - ві - сти - ли, щоб сю, ди ми по - спі - ши - ли, ве - ле -

28 rit. Moderato *f*

Arch.

div. pizz.

pizz.

pizz.

The image shows a page of a musical score for the Ukrainian folk song 'Запорожець за Дунаєм'. The score is arranged for a full orchestra and a vocal choir. The top section includes woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon), brass (Coronet, Trumpet, Trombone, Tuba, Timpani, Triangle, Snare, Tom-tom), and strings. The vocal section includes Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are in Ukrainian. The score is marked with 'rit.' (ritardando) and 'Moderato' tempo changes, and dynamic markings like 'f' (forte). The number '28' is boxed in the top left and bottom left of the score.

29

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-tti

Хор

фірман бу- дуть нам чи- тать.

- но нас тут зі- брать.

фір.ман будуть намчи. тать.

29

Archi

unis.

div.

unis. arco



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

*p (між собою)*

Чорно-морця тут пій\_ ма\_ли і в кайда\_ни за\_ку\_ ва\_ли.

*f*

Бідний, вже йо\_ му не

*p (між собою)*

*p*

А те\_ пер почнуть су\_ дить!

*f*

Бідний, вже йо\_ му не

Archl

*pizz.*

*p*

*arco*

*f*

*div.*

*mf*

Fl. *mp* *f*

Ob. *mp* *f*

Cl. *f*

Fag. *p* *mf*

Cor. *p* *f*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp. *p*

Tr-lo *p*

P-ttl

Хор

Жаль нам ду-же ко-за-  
 жить! Не вер-ну-ти-ся до-му ко-за-ко-ві мо-ло-до-му!

Жаль нам ду-же ко-за-  
 жить!  
 До-ля вже йо-го та-ка.

Arch. *unis.* *p* *mp* *f* *div.*

*pizz.* *p* *arco* *p* *arco*

Fl.  
 Ob.  
 Cl.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr-be  
 Tr-ni  
 Tuba  
 Timp.  
 Tr-lo  
 T-no  
 Хор  
 Archl.

\_ка! Нас сьогодні сповістили, щоб судити нас поспішили, веле, но нас тут зібрати, фірман будуть нам читати.  
 \_ка! Нас сьогодні сповістили, щоб судити нас поспішили, веле, но нас тут зібрати, фірман будуть нам читати.

unis.  
 div. pizz.  
 pizz.  
 unis.  
 arco  
 arco

rit.  
 rit.  
 III

# № 19 СЦЕНА ІМАМА

Moderato Andante

Flauti I, II  
 Oboi I, II  
 Clarinetti B I, II  
 Fagotti I, II  
 Corni I, II, III, IV  
 Trombe I, II  
 Tromboni e Tuba I, II, III  
 Timpani  
 Triangolo  
 Piatti

f (стає на камінь.) mf

Смир\_ но слухать. не збивать. фір\_ ман я почну чи. тать. Гос\_по\_ дар наш і вла\_

Moderato Andante

Імам  
 Violini I, II  
 Viole  
 Violoncelli  
 Contrabbassi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

I.

сти\_тель, пра\_во\_вір\_них по\_ве\_ли\_тель, фірман\_цей от вам при\_слав, во\_лю всім по\_да\_ру\_вав. Всім султан по\_ве\_лі\_

Archi

Moderato, Marciale  $\text{♩} = \text{♩}$

32

Picc. Fl. I muta in Picc.

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *p* *ff*

Fag. *pp* *ff*

Cor. *pp* I senza sord. *ff*

Tr-be *f*

Tr-ni II *p* *f*

Tuba III *p* *f*

Timp. *ff*

Tr-lo *c. b.*

Piatti *pp* *p* *ff*

(Радісний галас, дехто обіймається,

- ва \_ є: хто по\_ки\_ ну\_ ти ба\_ жа \_ є приду\_най\_ський слав\_ний край, той до\_ до\_ му ви\_ ру\_ шай.

Moderato, Marciale  $\text{♩} = \text{♩}$

32

Archi *arco* *ff*

rit. Andante

33

Picc.

Fl. II

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

*p*

*simile*

*pp*

*I con sord.*

*pp*

*III von sord.*

*c. b.*

*pp*

*дехто від радості плаче.)*

*(Звертається до Оксани і Андрія.)*

*mf*

1. *mf*

Пе-ре-біж-чи-ка про-ща-є і йо-му він до-зво-ля-є на Вкраї-ну по-вер-

rit. Andante

33

Archl

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

*div. con sord.*

*p*

*pp*

*unis.*

*pizz.*

*poco a poco*

*pp*

*pp*

Moderato. Marciale (♩ = ♩) rit.

Picc. *ff*

Fl. II *ff*

Ob. *ff*

Cl. *p* *ff*

Fag. *ff*

Cor. *pp* *ff*

Tr-be *ff*

Tr-ni *pp* *ff*

Tuba *pp* *ff*

Timp. *f* *ff*

Tr-lo

P-tti *ff*

(Турецькі солдати знімають кайдани з Оксани (Анорія).)

1. *ff*

— нуть і ко-ха-ну взя-ти в путь.

Archi *senza sord* *arco* *ff*

Moderato. Marciale (♩ = ♩) rit.



# № 20 МАРШ

Il tempo di marcia

This musical score is for a march, marked "Il tempo di marcia". It features a woodwind section and a string section. The woodwind parts include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Horns (I, II, III, IV). The string section includes Violins (I, II), Violas (I, II), Cellos (I, II), and Double Basses (I, II). The score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The woodwinds play melodic lines with various dynamics such as *f*, *sf*, and *mf*. The strings provide a rhythmic accompaniment, with cellos and double basses playing a steady eighth-note pattern. The score is divided into two systems, with the second system also marked "Il tempo di marcia".



34

Fl. *pp*

Ob.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Cor. *mp*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro milit.

P-tti *ppp*

34

Archi *pp*

*arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

(Імам і турецька варта виходять. Поступово збирається народ.)

ОДАРКА. Розкажи ти, будь ласкавий, Іване, як це воно так зробилось?

ЖІНКИ. Розкажіть, дядьку Іване!

КАРАСЬ. Цитьте, сороки! Чого, каже, козаки бажали б? А я, наприклад, та й кажу: відпустив би ти їх додому, бо вони мрутуть, як мухи, від журби за рідним краєм.

ГОЛОС ІЗ ГУРТУ. Спасибі тобі, Іване, за розумне слово.

ОДАРКА. А Оксана ж оце як?

КАРАСЬ. (грізно). А ходи лиш сюди, Андрію!

ОДАРКА. І ти, Оксано, іди лишень сюди!

ГОЛОС ІЗ ГУРТУ. Годі вам! Що було, те пройшло, а краще помолимося богу, щоб він сподобив нас побачити рідний край. Помолимося, дітки! Читай, хлопче, молитву!

№ 21 СЦЕНА АНДРІЯ З ХОРОМ  
«Блаженный день, блаженный час»

*Largo*

Flauti I II  
Oboi I II  
Clarinetti B I II  
Fagotti I II  
Corni F I II III IV  
Trombe I II  
Tromboni e Tuba I II III  
Timpani  
Triangolo  
Piatte  
Андрій

*Largo*

Violini I II  
Viola  
Violoncelli  
Contrabbassi

The musical score is arranged in two systems. The top system includes woodwinds (Flauti, Oboi, Clarineti B, Fagotti), brass (Corni F, Trombe, Tromboni e Tuba), and percussion (Timpani, Triangolo, Piatte). The bottom system includes the soloist (Андрій) and strings (Violini, Viola, Violoncelli, Contrabbassi). The tempo is marked 'Largo'. Dynamics include piano (p) and dolce. Performance instructions include 'con sord.' for strings and 'pizz.' for strings and woodwinds. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

A. Бла\_ жен\_ ний день, блаженный час. c -

Archi

F  
 Ob.  
 Cl.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr-be  
 Tr-ni  
 Tuba  
 Timp.  
 Tr-lo  
 P-tti  
 A.  
 Archi

- я - є знов нам вольна во\_ ля. до рід\_ но\_ го вер\_ не\_ мось по\_ ля. зем\_ ля ко\_ ха\_ на же на

Musical score for the piece "Запорожець за Дунаєм" (The Zaporozhian Cossacks on the Danube). The score includes parts for Flute (F), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), Triangle (Tr-lo), Cymbals (P-tti), and Violins (Archi). The vocal line (A.) features the lyrics: "я - є знов нам вольна во\_ ля. до рід\_ но\_ го вер\_ не\_ мось по\_ ля. зем\_ ля ко\_ ха\_ на же на". The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte), and articulation like accents and slurs. The woodwinds and strings play complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Fl. *p*

Ob.

Cl. *p* *simile*

Fag. *p* *simile*

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo *mp* *p*

Cassa

A. *nas.* На кри\_ лах ми че\_ рез Ду\_ най по\_

Arch. *arco* *pizz.* *p*



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-to

Cassa

A.

Archi

ли\_ нем в рід\_ ну У\_ кра\_ і\_ ну і ра\_ діс\_ ну о\_ цю го\_ ди\_ ну про\_



37

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-tti

Cassa

Хор

— я — є знов нам воль — на во — ля, до рід — но — го вер — не — мось по — ля, зєм —

37

Archi

div.

Fl.  
 Ob.  
 Cl.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr-be  
 Tr-ni  
 Tuba  
 Timp.  
 P-tti  
 Cassa  
 Агра  
 Андрій  
 Хор  
 Archi

Страж - да - ли ми на чу - жи -  
 - ля ко - ха - на жде на нас.

*f*, *mf*, *un.*







Fl. *mf* *simile*

Ob.

Cl. *mf* *simile*

Fag. *f*

Cor. *mp*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

Cassa *p*

Arpa *mf*

A. *mf*

Archi *mf* *arco* *pizz.* *div. pizz.*

О до - ле, путь шасли - ву дай, ми зно - ву серцем о - жи -



39

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

Агра

А.

Ва ем і день яс ний бла го слов ля ем. ко ли по ба чим рід ний

39

unif.

div.

arco

V

pizz

Fl. *f*  
 Ob. *f*  
 Cl. *f*  
 Fag. *f*  
 Cor. *f*  
 Tr-be *f*  
 Tr-ni *f*  
 Tuba *f*  
 Timp. *f*  
 Tr-io *f*  
 Arpa *f*  
 A. *f*  
 Хор  
 Сопрано *f*  
 Альти *f*  
 Тенори *f*  
 Баси *f*  
 Archi *unis. arco*  
*arco*  
*arco*  
*arco*  
*arco*

край!  
 О до- лье, путь щас- ли- ву

Fl.  
 Ob.  
 Cl.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr-be  
 Tr-ni  
 Tuba  
 Timp.  
 Tr-lo  
 P-tti  
 Арга  
 Хор  
 Archi

дай, ми энн-ну сер-цеи о-жи-

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-ttl

Arpa

Хор

Archi

- ва - ем і день яс- ний бла- го- слов -

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-ttl

Арга

Хор

Archi

...ля\_ ем, ко\_ ли по\_ ба\_ чим рід\_ ний

40

allarg.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

P-tti

Агра

Хор

край, ко- ли по- ба- чим рід- ний край!

край, ко- ли,

40

allarg.

Archi

ОКСАНА. Чи справді ж побачу я рідний край, мою рідну родину?.. А, дай-то боже!..

№ 22 ФІНАЛ  
«Там за тихим за Дунаєм»

Allegretto

Flauti I II *pp*

Oboi I II

Clarineti A I II *pp*

Fagotti I II *pp*

Corni F I II III IV *pp*

Trombe B I II

Tromboni e Tuba I II III

Timpani

Triangolo

Tamburo

Piatti *pp*

Cassa

Оксана

Allegretto

Violini I II *pp*

Viola *pizz.* *pp* arco *p*

Violoncelli *pizz.* *pp*

Contrabbassi *pizz.* *pp*

Tam за тихим *p*

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Cor.  
Tr-be  
Tr-ni  
Tuba  
Timp.  
Tr-lo  
T-ro

*p* *mp* *f* *mf*

11

Detailed description: This section of the score covers measures 41 to 45. It includes parts for Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, and Tuba. The woodwinds and brass instruments have various dynamics and articulations. The Clarinet and Bassoon parts start with a piano (*p*) dynamic and feature melodic lines with slurs. The Bassoon part has a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The Cor Anglais part starts with a piano (*p*) dynamic and has a melodic line. The Trumpet, Trombone, and Tuba parts are mostly rests, with some notes in the final measure. The Tuba part has a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the final measure.

Ок  
за Ду - на - ем на зем - лі єсть бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем, там наш милий, рідний край,

*f*

Archi

*p* *f* *arco*

Detailed description: This section of the score covers measures 41 to 45 for the string ensemble. It includes parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The strings play a rhythmic accompaniment. The Violin I and II parts have a piano (*p*) dynamic. The Viola and Cello/Double Bass parts have a piano (*p*) dynamic. The Violin I and II parts have a forte (*f*) dynamic in the final measure. The Violin I and II parts have a *arco* marking in the final measure.



42

Un poco meno mosso

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro

Ок. *уверисто*

ми ту\_ди, ту\_ди ба\_жа\_єм, там наш ми\_лий, рід\_ний край. Верби, я\_во\_ри по\_хи\_лі ха\_ти

42

Un poco meno mosso

Archi

43 *rall. molto*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

Tr-lo

T-ro

Ok.

*rall. molto*

— ши о-чи — ви-ли, — плачуть, плачуть, нас там ждуть! Дай же бо-же, доб-ру путь, дай же бо-же, доб-ру путь!

43 *rall. molto*

Arch.

*mf*

*arco*

*mf*

*arco*

Tempo I

rit. a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

Tr-ro

P-tti

Tempo I

rit. a tempo

Ok.

Там за ти-хим за Ду-на-ем на зем-лі єсть бо-жий рай. Ми ту-ди, ту-ди ба-жа-єм, там наш милий, рідний край,

Tempo I

pizz. arco

Archi

pizz. arco

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro

P-tti

Cassa

Ок.

ми ту-ди, ту-ди ба-жа-ем, там наш ми-лий, рід-ний край.

Сопрано

Хор

Альти

Тенори

Баси

Там за ти-хим, за Ду-на-ем на зем-лі єсть бо-жий рай.

Archi

pizz.

arco

div.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

T-ro

P-tti

Cassa

Ок.

Хор

Archi

там наш милий, рідний край. ми ту-ди, ту-ди ба-жа-єм, там наш ми-лий,  
 Ми ту-ди, ту-ди ба-жа-єм, там наш милий, рідний край. наш край,  
 Там наш край. наш край.

*ff*, *f*, *mf*



Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro

P-tti

Cassa

Ok.

Archi

за\_бу\_вай\_те, спо\_ми\_айте рідний край. Ро\_ди\_ну не за\_бу\_вай\_те, спо\_ми\_най\_те рід\_ний край.

*p*, *f*, *mp*, *mf*, *pizz.*, *arco*

Un poco meno mosso

46

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

Ok.

*p (урочисто)*

Укра\_ї\_но, рід\_ний кра\_ю, серцем я те\_бе ба\_жа\_ю, все, що ми\_ле, где там нас! Дай же,

Un poco meno mosso

46

Archi



Fl. *rall.* *Tempo I* 47 *mp*

Ob.

Cl.

Fag. *mp*

Cor.

Tr-be

Tr-pt

Tuba

Timp

Tr-lo

T-po *p*

Ок. *rall.* *Tempo I* *p*

бо\_ же. в доб\_ рий час. дай же. бо\_ же. в доб\_ рий час! Там за ти\_ хим за Ду\_ на\_ ем на зем\_ лі єсть

*rall.* *Tempo I* 47 *pizz.* *p*

*p* *pizz.* *p*

*p* *pizz.* *p*

*arco* *pizz.* *p*

*arco unis.* *pizz.* *p*

*arco unis.* *p*





allarg. a tempo

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.  
Tromp.  
Tromb.  
Tuba  
Timp.  
Cym.  
Bass

allarg. a tempo

Сол.  
А.  
К.

край. ми ту ди. ту ди ба жа ем. там наш ми лий. там наш край!

край. ми ту ди. ту ди ба жа ем. там наш ми лий. там наш край!

край. ми ту ди. ту ди ба жа ем. там наш ми лий. там наш край!

край. там наш ми лий. там наш край!

allarg. a tempo

Хор

край. там. там наш ми лий. там наш край!

край. там. там наш ми лий. там наш край!

край. там. там наш ми лий. там наш край!

край. там. там наш ми лий. там наш край!

allarg. a tempo

Archi

## З М І С Т

### ДІЯ ПЕРША

№ 1. Вступ . . . . .	7
Хор . . . . .	11
№ 2. Романс («Місяцю ясний») . . . . .	15
Хор . . . . .	21
№ 3. Пісня Карася («Ой щось дуже загу- лявся») . . . . .	22
№ 4. Дует Одарки і Карася («Відкіля це ти узявся») . . . . .	30

### ДІЯ ДРУГА

№ 5. Каватина Султана («Як любо серцю тут») . . . . .	73
№ 6. Каватина Карася («Тепер я — турок, не козак») . . . . .	83
Хор . . . . .	88
№ 7. Танці . . . . .	90
№ 8. Український танок . . . . .	95
№ 9. Чорноморський козак . . . . .	102
№ 10. Запорозький козак . . . . .	107
№ 11. Козачок . . . . .	110
№ 12. Сцена Оксани («Ангел ночі над зем- лею») . . . . .	115
№ 13. Дует Оксани і Андрія («Чорна хмара з-за діброви») . . . . .	124

### ДІЯ ТРЕТЯ

№ 14. Пісня Одарки («Ой казала мені мати») . . . . .	145
№ 15. Дует Одарки і Карася («На туркенях оженюся») . . . . .	149
№ 16. Марш і сцена . . . . .	171
№ 17. Квінтет («В нещасливій нашій долі») . . . . .	183
№ 18. Речитатив і хор . . . . .	191
№ 19. Сцена Імама . . . . .	198
№ 20. Марш . . . . .	203
№ 21. Сцена Андрія з хором («Блаженний день, блаженний час») . . . . .	207
№ 22. Фінал («Там за тихим за Дунаєм») . . . . .	225